

Forfatter: Palladius, Peder

Titel: Peder Palladius' Danske Skrifter

Citation: Palladius, Peder: "Peder Palladius' Danske Skrifter", i Palladius, Peder: *Peder Palladius' Danske Skrifter*, udg. af Lis Jacobsen , H.H. Thiele, 1911-1926, s. 131. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/text/adl-texts-palladius02val-shoot-idm139771561466480.pdf> (tilgået 20. april 2024)

Anvendt udgave: Peder Palladius' Danske Skrifter

Mens de trykte Udgaver alle er ordret overensstemmende med den her udgivne Text, afviger, som foran S. 102 omtalt, Afskriften i Vexiøhaandskriftet af "En Bøn udi en svar Sot og Sygdom" væsentlig fra Texten i Trykkene. Afvigelserne i Ordforraad og Ordstilling er følgende:

S. 123, L. 10-11] *En bøn vdi en suor siuge eller soett* L. 12 *O HERre Jesu*] *O herre gud Jesu Christe* L. 13 *gantske hen*] *ganske och antuorder megh hen* L. 15 *denne legemlige Bolige*] *dette legommelige bolighe* L. 15 *kand her*] *kand* L. 16 *eller oc du vilt*] *heller attu wilt* L. 17 *saa skeep din vilie/ Thi*] *ÿ thett att* L. 17 *vis der paa*] *wiss paa* L. 17-18 *det som din miskundelighed er befalet/ kand icke bliffve borte eller forfaris*] *thett kand icke fforfaris heller bliffue borte som er befalett thin meskunhedtt* L. 19 *dette skrøbeligt oc wsaligt legeme*] *dette skrøbelighe och wsle legom* L. 20 *det Haab ieg*] *dett hob som ieg* L. 22 *met din*] *wedtt thin* L. 23 *mod alle*] *ymoedtt alle* L. 23 *oc at*] *och* L. 23 *mod al*] *ÿmoedtt all* L. 24 *Satans anfald*] *skams anfald* L. 24 *Barmhiertigheds*] *meskurihedttz* L. 25 *fordom dage*] *ffordom tiedtt* L. 26 *mod hine*] *ÿ moedtt the* L. 27-28 *huor aldellis ingen hielp eller vndsetning ieg haffuer*] *att jegh haffuer slett inghenn hielp eller wndsetningh* L. 28 *Trofasthed oc tillid*] *troffasthedtt* L. 30 *oc forlade mig paa*] *att stole paa* L. 31 *seer oc formercker ieg*] *seer iegh och fformercker*

S. 124, L. 1-2 *du haffuer hungrit oc tyrstit mig til gode/ du haffuer lært/ bedit oc fastit mig til gode*] *Du haffuer lerdtt, beditt och fastiidtt megh tÿll gode, du haffuer hungrit och tørstedtt megh tÿll gode* L. 3 *Gerninger*] *gierningher ÿ dette liff* L. 5 *dit dyrebar Blod vdi/ paa kaarssens Galie/ oc dit liff i døden*] *dÿtt dyrebar liff i dødenn paa korsens galie* L. 7 *komme til gode*] *ske tÿll godhe* L. 9 *ganskelige*] *ganske* L. 13 *ieg haffuer*] *iegh haffuer* (med andet Blæk:) *giort* L. 13 *suarere*] *suarede* L. 13 *formere*] *fforøgh* L. 14 *feile*] *wanske* L. 15 *forgaa*] *sznaffue* L. 16 *menneskelige*] *meskundelighe* (Ordet overstreget med andet Blæk) L. 16 *mig*] *megh* (med andet Blæk:) *er* L. 18 *faaet fat*] *ffangitt ffatt* L. 19 *mit Hiertis øyen*] *mÿne hiartens øgne* L. 20 *132kand icke*] *ÿcke kand* L. 20-21 *da alligeuel robe til dig*] *alegheuell raaber indherliigh tÿll degh* L. 21 *oc tencke saa*] *saa tenckende* L. 21 *wdi din Hand*] *ÿ dinne hender.* L. 22 *AMEN*] *amen* || P: P: d. e. Peder Palladius.